

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech spadną na nich ogniste węgle,* Niech ich strąci w przepaść, tak by nie powstał! **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech spadnie na nich żar płonących węgli! Niech pozostaną strąceni, w przepaści!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech oszczerca nie będzie utwierdzony na ziemi, a człowiek okrutny upadnie przygnieciony złem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech na nich spadną węgle rozpalone; do ognia niech wrzuceni będą, i do dołów głębokich, skądby nie powstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Będą na nie padać węgle, wrzucisz je w ogień, w nędzach nie wytrwają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech spadną na nich węgle ogniste; a On niech zwali ich do dołu, by się nie dźwignęli!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech spadną na nich węgle ogniste, Niech ich strąci do przepaści, by nie powstał!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech spadną na nich rozżarzone węgle, niech zostaną strąceni w przepaść, by nie mogli się podnieść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech spadną na nich węgle ogniste; rzuć ich w bezdenną przepaść, by już nie powstał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech spadną na nich węgle rozżarzone, niech będą strąceni w przepaść, aby już nie powstał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech spadną na nich rozżarzone węgle; strąć ich w ogień, w przepaście, by nie powstał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto mówi wielkie rzeczy, niech nie będzie utwierdzony na ziemi. Na męża dopuszczającego się przemocy niechaj zło poluje wielokrotnymi ciosami.

1) <x>10 19:24</x>; <x>40 11:1-3</x>; <x>40 16:35</x>; <x>230 11:6</x>; <x>730 8:7-11</x>

2) <x>40 16:30-33</x>